



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

108-е пленарное заседание

Среда, 10 сентября 2014 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Эш (Антигуа и Барбуда)

Заседание открывается в 16 ч. 15 м.

Пункт 122 повестки дня (продолжение)

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Доклад Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи (A/68/951)

Проект резолюции (A/68/951, пункт. 91)

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Ассамблея рассматривала в ходе совместных прений пункты 121 и 122 повестки дня на своем 59-м пленарном заседании 4 декабря 2013 года.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 91 доклада Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/307).

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы искренне поблагодарить постоянных представителей Словакии и Таиланда, сопредседателей Специальной рабочей группы, которые столь умело

руководили обсуждениями и сложными переговорами в Рабочей группе. Я уверен, что члены Ассамблеи присоединятся ко мне в выражении им нашей искренней признательности.

Я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Врилас (Европейский союз) (говорит по-английски): Я имею честь выступить от имени Европейского союза и его государств-членов. Страны-кандидаты Турция, Черногория, Исландия, Сербия и Албания; страна — участница Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальный кандидат Босния и Герцеговина; а также Армения и Грузия присоединяются к этому заявлению.

Европейский союз и его государства-члены приветствуют принятие сегодня резолюции 68/307 по активизации работы Генеральной Ассамблеи. Г-н Председатель, мы хотели бы поблагодарить Вас за проведение сегодняшнего пленарного заседания и за Ваше участие в процессе активизации работы Генеральной Ассамблеи. Мы выражаем также благодарность сопредседателям г-ну Франтишке Ружичке и г-ну Норачиту Синхасени и их сотрудникам, которые умело руководили процессом переговоров, а также заместителю начальника Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи г-ну Ноэлу Синклеру, который лично принимал

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



участие в переговорах в весьма конструктивном ключе, а также г-же Алине Падяну, Канцелярия Председателя Генеральной Ассамблеи. Мы также благодарим директора Отдела по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению г-на Иона Ботнару и г-на Георга Зайнера за их полезное участие. Мы хотели бы также отметить конструктивную атмосферу в ходе переговоров и поблагодарить всех партнеров по переговорам за их участие в активизации работы Генеральной Ассамблеи.

В резолюции 68/307, которую мы только что приняли, содержится ряд конкретных результатов. Два примера достижений Специальной рабочей группы в ходе шестьдесят восьмой сессии включают выборы на раннем этапе непостоянных членов Совета Безопасности и членов Экономического и Социального Совета, а также подтверждение промежуточного механизма, принятого в решении 68/505, с руководящими принципами в отношении будущих соглашений, включенных в приложение резолюция 68/307. С другой стороны, мы хотели бы также напомнить о необходимости рассмотреть и принять меры в целях рационализации повесток дня Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета для устранения дублирования и параллелизма в работе и повышения взаимодополняемости в рассмотрении и обсуждении аналогичных и смежных вопросов. В этой связи важно отметить резолюцию 68/1.

23 июня Совет Европейского союза определил свои приоритеты на шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. В этих приоритетах признается, что активизация работы Генеральной Ассамблеи является ключевым элементом укрепления Организации Объединенных Наций в целом, и именно исходя из этого я хотел бы заявить о нашей готовности и впредь конструктивно участвовать в этом процессе.

Г-н Лазарев (Беларусь): Делегация Беларуси выражает искреннюю благодарность за усилия, зачастую самоотверженные, по организации работы Специальной Рабочей группы Его Превосходительству г-ну Франтишеку Ружичке и Его Превосходительству г-ну Синхасени, а также экспертам постоянных представительств Словакии и Таиланда.

Представленные сегодня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклад Специальной рабочей группы (A/68/951) и проект соответствующей резолюции 68/307 всеяют определенный оптимизм относительно будущего Генеральной Ассамблеи. Переговорный процесс и его результаты не только внесли определенный вклад в решение насущных вопросов функционирования Генеральной Ассамблеи, но и напомнили нам о возможности и необходимости искать и находить компромиссы, даже по вопросам принципиального характера. Мы считаем, что это очень важно.

В ходе заседаний Рабочей группы наша делегация внесла ряд предложений, которые, как нам видится, направлены на укрепление тех принципов, на которых функционирует Организация Объединенных Наций. Так, мы последовательно выступаем за практическую реализацию принципа равенства всех официальных языков Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что круглогодичное издание Журнала Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, как того требуют правила процедуры Генеральной Ассамблеи, — не пустая формальность. Это видимый и предметный результат укрепления принципов многоязычия и верховенства права в Организации. Мы рассчитываем, что финансовые соображения не будут препятствием для реализации правил процедуры и сегодняшней резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Принципиальным для нас является привлечение внимания государств-членов к процедуре выборов Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, предусмотренным правилами процедуры Генеральной Ассамблеи. Мы убеждены, что каждому государству, большому и малому, должно быть возвращено его неотъемлемое право выразить свое мнение относительно кандидатуры Генерального секретаря, лица, которое ассоциируется со всей Организацией в целом. Правила процедуры Генеральной Ассамблеи предоставляют такую возможность.

Важным направлением также представляется гармонизация работы всех комитетов Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Мы приветствуем усилия Секретариата по совершенствованию информационного сопровождения работы комитетов. В то же время мы считаем, что еще многое предстоит сделать на этом

направлении, особенно что касается оперативности работы служб, связанных с Журналом Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Г-н Председатель, мы выражаем искреннюю признательность уважаемым сопредседателям Рабочей группы за их усилия по доработке закрепления в проекте резолюции предсказуемого механизма ротации председателей главных комитетов, дополненного принципами, предоставляющими механизму дополнительную гибкость, а именно: признание роли Председателя Генеральной Ассамблеи, автоматизация механизма назначения докладчиков главных комитетов, порядок внесения *ad hoc* изменений в схему председательства. Надеемся, что реализация данных норм позволит главным комитетам посвятить все имеющееся в их распоряжении время рассмотрению вопросов сущностного характера. Выражаем готовность принять активное участие в разработке новой схемы ротации председательства, что предусмотрено пунктом 22 проекта резолюции.

Г-н Венавезер (Лихтенштейн) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Бразилии, Коста-Рики, Эстонии, Швейцарии и моей страны, Лихтенштейна.

Мы приветствуем принятие консенсусом сегодняшней резолюции 68/307 и хотели бы поделиться некоторыми соображениями по вопросу назначения следующего Генерального секретаря, который затрагивается в тексте резолюции. Мы удовлетворены тем, что в пункте 27 подтверждается важная роль Председателя Генеральной Ассамблеи в активной поддержке процесса назначения Генерального секретаря. В пункте 19 приложения к резолюции 60/286 уже предусмотрено, что Председатель Генеральной Ассамблеи должен консультироваться с государствами-членами в целях выявления потенциальных кандидатов. Но, как отмечается в пояснительной записке к обновленному перечню резолюций по вопросу об активизации деятельности Генеральной Ассамблеи (см. A/68/951), такая практика еще не утверждена. Мы надеемся, что будущие председатели будут выполнять этот мандат и играть активную роль в процессе подготовки назначения следующего Генерального секретаря.

Наша делегация надеялась начать в Генеральной Ассамблее дискуссию по критериям для кандидатов на пост Генерального секретаря, с тем чтобы обеспечить возможность избрания наилучшего кандидата. Вышеупомянутая резолюция 60/286

затрагивает этот вопрос и отмечает важность наличия у Генерального секретаря навыков руководства высокого уровня. Мы предложили формулировку, содержащую просьбу к Специальной рабочей группе рассмотреть такие критерии и представить по ним доклад. Мы сожалеем, что в только что принятом тексте этот вопрос не затрагивается, и мы надеемся, что такая дискуссия, в которой также должно участвовать гражданское общество, в будущем станет возможной.

Я также хотел бы присоединиться к Вам, г-н Председатель, и поблагодарить наших коллег из Словакии и Таиланда за неустанные усилия, которые они прилагают для того, чтобы эта наша работа увенчалась успехом.

Г-н Метреф (Алжир) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Движения неприсоединения (ДНП). Мы приветствуем принятие Генеральной Ассамблеей сегодня резолюции 68/307 об активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Я хотел бы искренне поблагодарить постоянных представителей Таиланда и Словакии г-на Норачита Синхасени и г-на Франтишека Ружичку, сопредседателей Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи, которые умело руководили работой Группы и сложными переговорами. Даже если бы мы, в конечном итоге, достигли желаемых результатов, процесс активизации работы Ассамблеи, как предполагает само его название, на этом не остановился бы. Мы должны продолжать усилия по повышению роли и авторитета Ассамблеи в глобальных вопросах, представляющих интерес для международного сообщества. ДНП считает, что более активная Генеральная Ассамблея, работающая в более благоприятных условиях, полностью выполняющая свою роль и подтверждающая свой авторитет, во многом содействовала бы укреплению всей системы Организации Объединенных Наций, улучшению в области международного управления и укреплению многосторонности.

В заключение я хотел бы поблагодарить все соответствующие делегации за их активное участие и за гибкость, которую они продемонстрировали на переговорах. Я хотел бы также поблагодарить моих коллег из Движения неприсоединения за их весомый вклад и поддержку.

Г-н Синхасени (Таиланд) (*говорит по-английски*): После всего, что было здесь сказано, мне нечего добавить, кроме как просто выразить искреннюю

благодарность. Прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, и выступивших до меня представителей за их любезные слова в мой адрес и в адрес моего коллеги посла Словакии г-на Франтишека Ружички. Я хотел бы также поблагодарить делегации, которые внесли бесценные предложения, получившие в итоге широкую поддержку. Эти предложения позволили Специальной рабочей группе продвинуться вперед и сформулировать резолюцию, которую мы только что приняли (68/307). Я благодарю также представителей различных групп, в особенности из Движения неприсоединения, Европейского союза и других, а также отдельных представителей. Все они подошли к работе в духе компромисса, гибкости и взаимных уступок, что дало возможность Рабочей группе своевременно завершить свою работу. Слова благодарности я хотел бы также высказать в адрес Секретариата, во главе которого стоит директор Йон Ботнару и в котором работают опытные сотрудники. Мы не смогли бы завершить работу без них и их важнейшей институциональной памяти.

Самое главное, я хотел бы выразить искреннюю благодарность моему коллеге, сопредседателю г-ну Ружичке и его компетентным сотрудникам, работать с которым было просто приятно. И наконец, я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за проявленное к нам доверие. Мы также благодарим Ваш персонал, особенно Начальника Вашей Канцелярии г-жу Полетт Бетел и ее заместителя г-на Ноэла Синклера, за поддержку этого вопроса и серьезное внимание к нему.

Г-н Ружичка (Словакия) (*говорит по-английски*): Я буду очень краток. Я присоединяюсь к словам благодарности, сказанным моим коллегой, и я признателен за позитивную и конструктивную атмосферу, которая царит на наших переговорах. Я имел честь работать с сотрудниками Секретариата, и мне было приятно иметь беседы с представителями государств-членов. Многие из этих дискуссий дали мне надежду на лучшее будущее. Надеюсь, что такой же настой сохранится и в ходе других дискуссий, которые нам предстоит проводить в будущем.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 122 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 13 повестки дня (*продолжение*)

2001–2010 годы: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке

Проект резолюции (A/68/L.60)

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Генеральной Ассамблеи о том, что Ассамблея провела одновременное обсуждение пункта 63 повестки дня и его подпунктов (a) и (b), а также пункта 13 повестки дня на своем 36-м пленарном заседании 25 октября 2013 года.

Сейчас я предоставляю слово представителю Эфиопии для представления проекта резолюции A/68/L.60.

Г-н Баме (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить от имени Группы африканских государств проект резолюции A/68/L.60, озаглавленный «Закрепление достигнутых успехов и активизация борьбы с малярией и усилий в направлении ее ликвидации к 2015 году в развивающихся странах, особенно в Африке». Эфиопия гордится также тем, что является Председателем Альянса лидеров африканских государств по борьбе с малярией.

Прежде всего мне приятно выразить глубокую признательность и благодарность всем координаторам работы над данным проектом резолюции за их напряженные усилия и руководящую роль, которые привели к составлению окончательного текста данного проекта резолюции. Я хотел бы также поблагодарить все те государства-члены, которые приняли участие в процессе переговоров, за их активность и поддержку.

За период 2000–2012 годов существенное сокращение масштабов заболеваемости малярией привело к 42-процентному снижению глобального показателя смертности от малярии, что спасло жизни примерно 3,3 миллиона человек. Около 90 процентов из них, или 3 миллиона человек, — это проживающие в Африке дети в возрасте моложе пяти лет. На 54 процента сократился показатель смертности от малярии детей моложе пяти лет, проживающих в Африке. Глобальные показатели смертности сократились на 25 процентов по всему миру и на 31 процент — в Африке. Этот успех стал возможным благодаря совместным усилиям правительств,

неправительственных организаций и общинных организаций, учреждений Организации Объединенных Наций, международных организаций, партнеров по развитию, фондов, организаций гражданского общества, частного сектора и других заинтересованных сторон. Так, за период 2004–2013 годов международные выплаты увеличились в десять раз.

Объем поступивших финансовых средств по-прежнему значительно меньше объема в 5,1 млрд. долл. США, который необходим для обеспечения всеобщего охвата мерами предотвращения заболевания малярией. Международное финансирование борьбы с малярией в 2011 году составило в общей сложности 1,66 млрд. долл. США, а в 2012 году — 1,94 млрд. долл. США. Поступательными темпами растет финансирование на местном уровне, и в 2012 году оно, по оценкам, составило 522 млн. долл. США, при этом большую часть этих средств предоставили эндемичные страны в Африке и в Южной Америке. Если объединить имеющиеся внутренние и международные ресурсы, то средства, имеющиеся в нашем распоряжении для усилий по глобальной борьбе с малярией, по оценкам, составили в 2012 году немногим более 2,4 млрд. долл. США, в результате чего объем недостающих средств оценивается в 2,7 млрд. долл. США в год.

Несмотря на то, что малярия является заболеванием, поддающимся профилактике и лечению, оно по-прежнему оказывает чрезвычайно пагубное воздействие на здоровье и условия жизни людей по всему миру. В 2012 году около 3,4 миллиарда человек находились под угрозой заболевания в 97 странах и территориях, и, по подсчетам, имели место 207 миллионов случаев малярии. В результате заболевания умерло 627 000 человек, в основном дети в возрасте моложе 5 лет, проживающие в африканских странах к югу от Сахары. Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) рекомендует многоцелевую стратегию сокращения масштабов заболеваемости малярией, включая мероприятия по борьбе с переносчиками заболевания, профилактические мероприятия, диагностику, лечение качественными препаратами и активное наблюдение за распространением малярии.

Данный проект резолюции, принимаемый на ежегодной основе, имеет большую важность, поскольку в нем содержатся призывы к странам и ориентиры для таких основных партнеров по развитию, как Африканский банк развития; Глобальный

фонд; Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Африки; Всемирный банк; Соединенное Королевство, Франция и Соединенные Штаты; Фонд Билла и Мелинды Гейтс и другие заинтересованные стороны, для обеспечения того, чтобы мы разработали устойчивые планы финансирования и добились качественного управления финансовыми средствами, включая определение приоритетов и обеспечение подотчетности по результатам.

В проекте резолюции этого года отмечаются важные изменения по существу и технические изменения, а также новые меры по принятой в прошлом году резолюции 67/299. Эти новые аспекты сводятся к следующему.

Данный проект резолюции ссылается на взятое африканскими лидерами обязательство покончить с эпидемией малярии путем обеспечения всеобщего и равного доступа к качественной медицинской помощи и путем совершенствования систем здравоохранения и финансирования здравоохранения, которое содержится в Общей позиции африканских государств по повестке дня в области развития на период после 2015 года.

В нем приветствуется создание Альянса лидеров Азиатско-Тихоокеанского региона по борьбе с малярией, признаются проявляемые Альянсом лидерство и настойчивость в достижении показателей, установленных на 2015 год, и содержится обращенный к членам Альянса призыв продолжать обеспечивать политическое руководство на самом высоком уровне в борьбе с малярией в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

В нем отмечаются рамочные параметры для чрезвычайных мер противодействия устойчивости к артемизинину в субрегионе Большого Меконга в Юго-Восточной Азии, объявленные Всемирной организацией здравоохранения в апреле 2013 года.

В нем выражается осознание того, что недавние успехи в деле профилактики малярии и борьбе с ней носят зыбкий характер и что их можно закрепить только при достаточном и непрерывном национальном и международном инвестировании, позволяющем полномасштабно финансировать глобальные усилия по борьбе с малярией.

В нем признается важность борьбы с малярией, которая нашла выражение в Глобальной стратегии ВОЗ и в принятом Всемирной ассамблеей

здравоохранения 24 мая 2008 года Плана действий в области общественного здравоохранения, инноваций и интеллектуальной собственности.

В нем содержится призыв к странам, эндемичным по малярии, партнерам по процессу развития и международному сообществу способствовать своевременной замене противомоскитных сеток, обработанных инсектицидами длительного действия, в соответствии с рекомендациями Всемирной организации здравоохранения относительно срока годности таких сеток, чтобы не допускать риска возвращения малярии и утраты успехов, достигнутых на сегодняшний день.

В нем признается важность многосекторальной стратегии для содействия глобальным усилиям по борьбе с малярией, предлагается эндемичным по малярии странам рассмотреть вопрос о принятии и осуществлении Многосекторальной рамочной программы действий по борьбе с малярией, которая была разработана Партнерством за сокращение масштабов заболеваемости малярией и Программой развития Организации Объединенных Наций, и выражается поддержка региональному и межсекторальному сотрудничеству как в государственном, так в частном секторе, на всех уровнях, особенно в области образования, здравоохранения, сельского хозяйства, экономического развития и охраны окружающей среды, для продвижения к целям в деле борьбы с малярией.

В нем признается также необходимость усиливать наблюдение за малярией и повышать качество данных во всех эндемичных регионах, чтобы государства-члены получали возможность направлять финансовые ресурсы наиболее нуждающимся слоям населения и эффективно реагировать на вспышки заболевания.

В нем содержится призыв к государствам-членам и международному сообществу укреплять механизмы, позволяющие координировать на уровне страны поступающую ей техническую помощь, добиваясь согласования удачных подходов к реализации технических ориентиров Всемирной организации здравоохранения, и настраиваться на содействие обмену передовыми наработками и их анализу, чтобы решать безотлагательные программные проблемы, совершенствовать мониторинг и оценку, а также регулярно заниматься финансовым планированием и анализом пробелов в финансировании.

В нем признается, что в период после 2015 года необходимо сохранить политическую приверженность и финансовую поддержку, позволяющие закрепить и расширить достижения в борьбе с малярией и достичь международных показателей в отношении малярии благодаря усилиям по ее профилактике и борьбе с ней, чтобы покончить с эпидемией, а также констатируется впечатляющий прогресс в борьбе с малярией, достигнутый на сегодняшний день.

Чтобы придать большую ценность этому весьма важному проекту резолюции, мы надеемся, что в следующем году удастся достичь еще большего прогресса. Мы рассчитываем на принятие данного проекта резолюции на основе консенсуса, как и в предыдущие годы.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/68/L.60, озаглавленному «Закрепление достигнутых успехов и активизация борьбы с малярией и усилий в направлении ее ликвидации к 2015 году в развивающихся странах, особенно в Африке».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции в дополнение к представителям, перечисленным в документе, авторами проекта резолюции A/68/L.60 стали также следующие страны: Бразилия, Дания, Финляндия, Израиль, Япония, Люксембург, Монако, Черногория, Норвегия, Швеция, Швейцария и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/68/L.60?

Проект резолюции принимается A/68/L.60 (резолюция 68/308).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 13 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 14 повестки дня (продолжение)**Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними****Проект резолюции (A/68/L.61)**

Председатель (говорит по-английски): Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что Ассамблея приняла резолюцию 68/6 по пунктам 14 и 118 повестки дня, «Последующая деятельность по итогам Саммита тысячелетия», на своем 32-м пленарном заседании 9 октября 2013 и рассмотрела пункт 14 повестки дня совместно с пунктом 118 повестки дня и пунктом 125 повестки дня, «Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения», на своем 54-м пленарном заседании 20 ноября 2013 года. Члены Ассамблеи, вероятно, также помнят, что Ассамблея приняла резолюцию 68/304 на своем 107-й пленарном заседании 9 сентября 2014 года.

Что касается доклада Генеральной Ассамблеи по целям в области устойчивого развития, распространенного в документе A/68/970, то я хотел бы сейчас предоставить разъяснения относительно контекста, в котором Ассамблея рассмотрит данный проект резолюции.

Во-первых, к докладу Рабочей группы открытого состава будут опубликована поправка в целях включения пропущенных имен государств-членов, которые уже представили для доклада заявления и объяснения позиции, что отражено в пункте 13 раздела III доклада. Мы обращаемся с просьбой к делегациям представить в Секретариат информацию о любых упущениях в списке государств-членов, содержащемся в пункте 13 доклада, который касается заявлений или объяснений позиции.

Во-вторых, сноска, которая содержится в пункте 13 раздела III доклада, будет пересмотрена и будет гласить следующее:

«Подборка текстов заявлений и объяснений позиции, представленных государствами-членами для доклада, содержится в добавлении к настоящему докладу, опубликованному в качестве документа A/68/970/Add.1».

Добавление к докладу, содержащее тексты оговорок государств-членов, будет опубликовано в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи под условным обозначением A/68/970/Add.1. Государства-члены, желающие, чтобы их заявления и объяснения позиции по докладу Рабочей группы открытого состава были включены в сводный документ, должны представить в Секретариат Генеральной Ассамблеи свои оговорки к докладу в письменном виде, если они еще этого не сделали.

Прежде чем продолжить нашу работу, в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе консультаций, проведенных до начала этого заседания, я хотел бы внести устные поправки в проект резолюции A/68/L.61.

Я прошу членов Ассамблеи обратить внимание на пункт 2 проекта текста.

Пункт 2 теперь будет гласить следующее:

«Постановляет, что содержащееся в этом докладе предложение Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития становится основой для интеграции таких целей в повестку дня в области развития на период после 2015 года, всецело признавая при этом, что в ходе соответствующего межправительственного переговорного процесса на шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи могут быть рассмотрены и другие представляемые материалы».

С учетом только что представленного разъяснения устных поправок мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/68/L.61.

Ассамблея приступает сейчас к принятию решения по проекту резолюции A/68/L.61, озаглавленному «Доклад Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития, учрежденной во исполнение резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи» с внесенными в него устными поправками. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/68/L.61 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/68/L.61 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 68/309).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить по мотивам голосования до голосования, позвольте напомнить делегатам о том, что выступления с объяснением позиции ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Льорентти Солис (Многонациональное государство Боливия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего, позвольте мне поблагодарить Вас за всю выполненную Вами большую работу.

Я имею честь выступать от имени Группы 77 и Китая (Г-77).

Группа удовлетворена тем, что резолюция 68/309 была принята Генеральной Ассамблеей консенсусом. Решение о разработке целей в области устойчивого развития (ЦУР) стало одним из исторических решений, принятых нашими лидерами на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20»). «Рио+20» также приняла решение о том, чтобы ЦУР были интегрированы в повестку дня в области развития на период после 2015 года.

Государства — члены Группы 77 и Китая придают большую важность этому итоговому документу (A/68/970) Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития. Этот итоговый документ был принят в результате сложной и интенсивной работы, продолжавшейся почти 18 месяцев, в которой члены Группы 77 принимали конструктивное участие, продемонстрировав свою добрую волю.

Группа 77 и Китая твердо убеждена в том, что итоговые решения этого межправительственного процесса должны быть сохранены в том же виде и не должны подлежать дальнейшим переговорам. Мы удовлетворены тем, что в принятой сегодня резолюции четко признается тот факт, что это предложение должно быть основой для интеграции ЦУР в повестку дня в области развития на период после 2015 года. Мы также придаем огромную важность тому, чтобы все оговорки, высказанные членами Группы, были добросовестно собраны и отражены в официальном документе, на который должна быть ссылка в докладе Рабочей группы открытого состава, как отметили Вы, г-н Председатель. Мы принимаем к сведению Ваше устное подтверждение в этой связи.

Группа 77 и Китая по-прежнему привержена активному и конструктивному участию в предстоящих межправительственных переговорах по повестке дня в области развития на период после 2015 года, для того чтобы отразить в ней единую позицию и интересы развивающихся стран.

Г-н Председатель, позвольте мне вновь выразить признательность Вам, всем участникам, а также нашим партнерам.

Г-н Даббаш (Ливия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить с заявлением от имени Группы арабских государств.

Я хотел бы, пользуясь этой возможностью, выразить Вам, г-н Председатель, и сопредседателям Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития искреннюю признательность за напряженную работу, которая позволила всем нам достичь этого заключительного этапа. Группа арабских государств принимала активное и конструктивное участие во всех заседаниях, обсуждениях и консультациях Рабочей группы открытого состава.

Что касается конкретных вопросов, касающихся Цели 16 из числа предлагаемых целей в области устойчивого развития, которая озаглавлена «Содействие построению миролюбивых и открытых обществ в интересах устойчивого развития, обеспечение доступа к правосудию для всех и создание эффективных, подотчетных и основанных на широком участии учреждений на всех уровнях», то Группа арабских государств на самом раннем этапе выражала свою озабоченность в отношении потенциального риска применения избирательного и упрощенного подхода при обсуждении этих вопросов. Тот оборот, который приняли дискуссии и консультации по этому вопросу, подтвердили обоснованность озабоченности Группы арабских государств, поскольку некоторые государства-члены пытались навязать свое собственное видение этих вопросов, оставив без ответа вполне оправданные тревоги и жизненно важные интересы Группы арабских государств.

Группа арабских государств выступила с заявлениями в ходе 10-го и 11-го заседаний Рабочей группы открытого состава, в которых она признала неразрывную связь между развитием, миром и безопасностью. Тем не менее Группа вновь подтвердила необходимость провести подробное обсуждение

в рамках дискуссии по определению рамок повестки дня в области развития на период после 2015 года. Кроме того, наша Группа подтвердила, что в любом случае в ходе любой дискуссии, касающейся построения миролюбивых и устойчивых обществ, необходимо учитывать озабоченности арабских стран по этому вопросу, в частности те, которые касаются прекращения иностранной оккупации. В этой связи Группа просила включить в рамки Цели 16 следующие цели: во-первых, прекращение всех форм колониального господства и военной оккупации для достижения устойчивого развития для всех; во-вторых, укрепление приверженности международному праву со стороны всех сторон, включая государства, международные организации и финансовые учреждения, для достижения международного порядка, основанного на верховенстве права; и, в-третьих, активизация международного сотрудничества в области борьбы с терроризмом, в частности, путем устранения его коренных причин, поскольку они являются препятствием на пути к обеспечению устойчивого развития.

Группа арабских государств подтверждает, что она не может согласиться с избирательным подходом при рассмотрении вопроса, касающегося построения миролюбивых и открытых обществ в контексте устойчивого развития.

Группа арабских государств выразила сожаление в связи с тем, что предлагаемая цель, касающаяся прекращения всех форм иностранной оккупации и колониального давления, не была включена в рамки Цели-16, что было бы вполне логично. В этой связи Группа согласилась направить предложение о ЦУР в Генеральную Ассамблею, при том понимании, что Цель 16.1 о значительном уменьшении масштабов насилия подразумевает и прекращение иностранной оккупации, поскольку она является одной из самых экстремальных форм насилия.

Группа также придерживается понимания о том, что Цель 16.3 о содействии обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях применима к ситуации на оккупированных палестинских территориях, включая Восточный Иерусалим и другие оккупированные арабские территории, посредством полного выполнения резолюций Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета, касающихся прекращения иностранной оккупации и колониального господства на оккупированной

палестинской территории, включая Восточный Иерусалим и другие оккупированные арабские территории, равно как и применения соответствующих положений международного права и международного гуманитарного права, включая четвертую Женевскую конвенцию, касающуюся оккупированных арабских территорий.

У группы арабских государств также вызывает очень серьезную озабоченность то, что в рамках Цели 16 не содержится никакого упоминания о проблеме незаконных односторонних экономических санкций, которая была поднята некоторыми арабскими странами. Этот вопрос является серьезным препятствием, пагубно влияя на экономику и развитие многих стран, и играет важную роль в подрыве суверенитета государств. Поскольку Цель 16 содержит призыв к тому, чтобы обеспечить доступ к правосудию для всех, этот вопрос следовало затронуть и должным образом отразить в докладе Рабочей группы открытого состава (A/68/970). Группа арабских государств просила о том, чтобы ее заявления и письма от 24 июля и 29 августа сопредседателям Рабочей группы открытого состава и Председателю Генеральной Ассамблеи, соответственно, а также письмо от 25 июля арабских государств — членов Рабочей группой открытого состава в адрес сопредседателей были обозначены в качестве компонента официального отчета и доклада Рабочей группы открытого состава. Однако пока что ни письмо, ни позиция и ни оговорки Группы арабских государств не нашли отражения в докладе.

Нас вполне устраивает разъяснение, которые Вы, г-н Председатель, сделали по поводу этого вопроса в начале сегодняшнего заседания. Тем не менее Группа арабских государств хотела бы повторить свою просьбу относительно того, чтобы должным образом отразить ее позицию и позицию ее членов в докладе. Мы также просили о том, чтобы наше письмо от 29 августа вместе с приложениями к нему было распространено в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи в рамках пункта 14 повестки дня, озаглавленного «Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними»; подпункта (а) пункта 19 повестки дня, озаглавленного «Осуществление Повестки дня на XXI век,

Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию»; и пункта 118 повестки дня, озаглавленного «Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия». Мы также просим включить данное письмо в приложение к докладу Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития.

Г-жа Лейва Роеш (Гватемала) (*говорит по-испански*): Мы благодарим Вас, г-н Председатель, за все Ваши усилия по представлению резолюции 68/309, которая содержится в докладе Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития (A/68/970).

Наша делегация присоединяется к заявлению, сделанному представителем Боливии от имени Группы 77 и Китая.

Мы решили выступить, поскольку Гватемала и Колумбия были членами Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития. Мы хотели бы, пользуясь этой возможностью, отметить усилия всех делегаций по формулированию предлагаемых целей. Мы также признательны за самоотверженные усилия и руководство этим долгим процессом сопредседателям Рабочей группы — послу Кении Камау и послу Венгрии Кереши.

Мы должны подчеркнуть, что документ по итогам деятельности Рабочей группы открытого состава был выработан посредством процесса, который носил открытый и транспарентный характер и несколько отличался от традиционного формата переговоров в Организации Объединенных Наций, с которым мы все знакомы. Вначале мы все ожидали, что переговоры будут идти за закрытыми дверями и только между специально уполномоченными делегатами; однако вместо этого в процесс были вовлечены все делегации Организации Объединенных Наций, и в него также вносили вклад представители гражданского общества. Теперь у нас есть предложение, подготовленное в результате универсального процесса и содержащее цели, которые также имеют универсальное применение.

Наша делегация отмечает, что этот документ не идеален; мы хотели бы, чтобы он содержал более лаконичный набор целей и задач. Однако, на наш взгляд, его следует рассматривать в его совокупности, и

в связи с этим мы считаем, что итоговый документ Рабочей группы должен служить основой для включения целей в области устойчивого развития в повестку дня в области развития на период после 2015 года. Мы также удовлетворены тем, что документ содержит глобальные приоритетные задачи, которые ранее были отнесены к второстепенным вопросам повестки дня в области развития, такие как Цель 13 «Принятие срочных мер по борьбе с изменением климата и его последствиями» и Цель 16 «Содействие построению миролюбивых и открытых обществ в интересах устойчивого развития, обеспечение доступа к правосудию для всех и создание эффективных, подотчетных и основанных на широком участии учреждений на всех уровнях».

По нашему мнению, взаимосвязь между верховенством права и устойчивым развитием неоспорима. Укрепление верховенства права в целях создания обстановки, способствующей устойчивому развитию, должно быть приоритетной задачей, и поэтому Цель 16.3 представляет особый интерес.

В заключение следует отметить, что наша делегация была удивлена, что наши оговорки не нашли отражения в докладе, и мы просим, чтобы они были включены в исправленный вариант доклада.

Г-н Мохаммад Пур Феррами (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Я также хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за выполнение обязанностей Председателя на этом важном заседании.

Я хотел бы присоединиться к заявлению, сделанному Постоянным представителем Боливии от имени Группы 77 и Китая. Я благодарю его и других членов его делегации за их напряженную работу в прошлом году.

Я также хотел бы выразить глубокую признательность от имени нашей делегации постоянным представителям Кении и Венгрии за их прекрасное руководство этим процессом, который увенчался результатами после продолжающихся почти 18 месяцев серьезных консультаций.

Делегация Исламской Республики Иран принимала весьма конструктивное участие в этом процессе наряду практически со всеми другими вовлеченными в эту работу делегациями. Мы считаем, что во всех своих аспектах, позитивных и негативных, доклад Рабочей группы открытого

состава по целям в области устойчивого развития (A/68/970) является для всех нас любимым детищем. Мы могли высказывать жалобы и озабоченность, равно как и неудовлетворенность его отдельными частями, но, в целом, он представляет собой результат наших усилий. Именно таким образом, по мнению моей делегации, он должен сейчас быть расценен и включен в следующий процесс выработки повестки дня в области развития на период после 2015 года. Мы искренне признательны за поправки, включенные в окончательный проект резолюции (резолюция 68/309), по сравнению с его более ранним вариантом. Как гласит пункт 246 Итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию 2012 года (резолюция 66/288), цели в области устойчивого развития «должны быть согласованы с повесткой дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года».

Заключительное соображение нашей делегации по поводу этого доклада, которое мы ясно изложили в день его принятия Рабочей группой открытого состава, заключается в том, что у нас имеются серьезные оговорки по поводу отдельных разделов данного документа, которые противоречат существующим в нашей стране политике, практической деятельности и обстоятельствам. Я хотел бы еще раз официально заявить об этих оговорках. Они были представлены в письменной форме в Секретариат, и я прошу, чтобы они рассматривались как неотъемлемая часть доклада Рабочей группой открытого состава. Следует еще раз отметить, что мы глубоко признательны за всю энергичную деятельность и усилия сопредседателей Группы, и мы надеемся, что доклад будет хорошей основой для включения его целей в повестку дня в области развития на период после 2015 года.

Г-жа Казенс (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мы приветствуем сегодняшнее принятие резолюции 68/309 с внесенными в нее поправками, посвященной докладу Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития (A/68/970), которая представляет собой важную веху на пути, ведущем к 2015 году.

Вначале мы хотели бы выразить Вам, г-н Председатель, нашу искреннюю признательность за Ваше руководство рассмотрением этого вопроса и за внимание, которое Вы призывали оказывать в течение срока Ваших полномочий созданию условий для

принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года. Я также хотела бы искренне поблагодарить сопредседателей Рабочей группы открытого состава послов Камау и Керешу, за их умелое руководство, терпение и добросовестность, что обеспечило успешные результаты работы Группы. Мы действительно прошли вместе долгий путь.

Мы считаем, что предложение Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития содействовало формированию у всех нас общего понимания той исторической возможности, которая открывается перед нами в рамках повестки дня в области развития на период после 2015 года, — добиться решительных успехов в борьбе с рядом наиболее серьезных проблем, стоящих перед человечеством — в частности, крайней нищетой, болезнями, неравенством женщин и мужчин и прочими проблемами. Предложение Рабочей группы открытого состава служит хорошей отправной точкой для нашей дальнейшей работы.

Мы испытываем удовлетворение в связи с тем, что в этом предложении значительное внимание уделяется многим вопросам, в частности, решительно признается необходимость и возможность искоренения крайней нищеты в течение жизни одного поколения; признается возможность достижения поступательного и всеохватного экономического роста в качестве движущей силы сокращения масштабов нищеты и обеспечения более широкого развития; ставится четкая и амбициозная цель снизить материнскую смертность; подчеркивается необходимость остановить эпидемию ВИЧ/СПИДа; ставится самостоятельная цель обеспечить гендерное равенство и расширение прав и возможностей, включая признание прав женщин на доступ к услугам в области сексуального и репродуктивного здоровья и репродуктивные права; и, что очень важно, признается тот факт, что мирные общества с эффективными и инклюзивными учреждениями выступают в качестве важнейшей основы для устойчивого развития. Мы также приветствуем тот факт, что значительное внимание в этой повестке дня уделяется вопросу изменения климата.

Мы не смогли договориться по каждому вопросу, включенному в предложение, и мы напоминаем всем нашим коллегам о разъяснении нашей позиции и наших оговорках, представленных после завершения работы Рабочей группы открытого состава. Однако мы по-прежнему считаем, что по

тем вопросам, по которым при составлении предложения не удалось достичь взаимопонимания, его все-таки можно достичь.

Теперь мы с нетерпением ожидаем осени и возможности более глубоко осмыслить вопросы, подробно изложенные в предложении Рабочей группы открытого состава. Мы с нетерпением ожидаем обобщающего доклада Генерального секретаря, который, наряду с другими материалами, может внести жизненно важный вклад в наши усилия. Мы ожидаем плодотворного начала межправительственных переговоров в новом году.

Приступая к следующему этапу, мы хотим подтвердить нашу решимость действовать в тесном сотрудничестве со всеми партнерами. Нам все еще предстоит рассмотреть жизненно важные идеи, поступающие из различных источников, в том числе идеи более широкого круга заинтересованных сторон во всех наших странах. Соединенные Штаты, в частности, приветствуют признание в этой резолюции того факта, что эти другие идеи и предложения будут рассмотрены в ходе наших предстоящих дискуссий.

Процесс, который подвел нас к разработке предложения Рабочей группы открытого состава, создал важную основу для следующего этапа нашей работы. Мы убеждены в том, что в предстоящие дни мы сможем совместно разработать убедительную, нацеленную на преобразования и эффективную повестку дня в области развития на период после 2015 года для всех наших граждан.

И, наконец, если будет позволено, я хотела бы сказать, что мы считаем, что сегодняшнее заседание не является подходящим местом вновь заявлять о каких-либо конкретных оговорках, и мы сожалеем, что некоторые делегации поднимают политические вопросы, которым нет места на этом заседании, которые не должны на нем рассматриваться и лишь отвлекают нас от решения сегодняшней задачи.

Г-н Мсоса (Малави) (*говорит по-английски*): Прежде всего Группа африканских государств хотела бы присоединиться к заявлению, с которым выступил представитель Многонационального Государства Боливия от имени Группы 77 и Китая.

Группа африканских государств хотела бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв этого заседания, цель которого заключалась в

ознакомлении с докладом Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития и его согласовании, в соответствии с решением Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам устойчивого развития. Группа африканских государств хотела бы выразить свою глубокую признательность сопредседателям исторической Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития, самоотверженность и выдающиеся руководства которых стали вновь очевидны в ходе неофициальных консультаций, проведенных от Вашего имени, г-н Председатель, в понедельник на этой неделе. Группа хотела бы подтвердить тот факт, что хотя они больше не занимают этот пост, они по-прежнему остаются нашими дорогими сопредседателями, чье руководство и способность вдохновлять усилия сыграют важную роль в предстоящем процессе разработки повестки дня в области развития на период после 2015 года.

Мы получили доклад Рабочей группы открытого состава, в котором содержатся цели и задачи, в разработке которых приняли участие все государства-члены и другие стороны, включая представителей гражданского общества, а также научных и деловых кругов.

Группа африканских государств настаивала и продолжает настаивать на том, что в доклад следует также включить замечания и оговорки, сделанные государствами-членами в ходе проведения последней сессии Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития и после ее завершения. Группа африканских государств полагала, что всеобъемлющий и комплексный характер процесса работы Рабочей группы открытого состава должен быть подкреплен итоговым документом аналогичного масштаба, в котором были бы упомянуты те элементы предложений, против которых явно возражали некоторые делегации.

По мнению Группы африканских государств, рассмотрение предлагаемых целей в области устойчивого развития включает оговорки, выдвинутые в отношении некоторых аспектов доклада. Они идут рука об руку. Группа африканских государств была убеждена в том, что Секретариат учтет этот призыв в духе открытости, транспарентности, всеохватности и консенсуса — характеристик, которые широко ассоциируются с процессом работы Рабочей группы открытого состава. Мы хотели бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи за

его понимание, готовность и поддержку в процессе поиска возможности для удовлетворения замечаний и оговорок государств-членов.

Выполнение этой важной задачи — рассмотреть и согласовать доклад Рабочей группы открытого состава — знаменует начало важного пути, по которому мы будем двигаться в ходе следующего этапа межправительственных переговоров и, в конечном счете, принятия в сентябре 2015 года целей в области развития на период после 2015 года.

Группа с большим удовлетворением отмечает, что присутствующие в этом зале единодушно согласились с тем, что предложения Рабочей группы открытого состава будут служить основой для интеграции целей в области устойчивого развития в повестку дня в области развития на период после 2015 года. Это служит хорошим предзнаменованием с учетом твердого убеждения Группы в том, что не следует возобновлять рассмотрение ее пакета или его пересматривать. В этой связи Группа африканских государств надеется на конструктивное участие в предстоящем межправительственном процессе и заявляет о своей неизменной поддержке и готовности к сотрудничеству для успешного завершения этого процесса.

Г-жа Мияно (Япония) (*говорит по-английски*): Доклад Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития является результатом коллективных усилий, прилагавшихся в течение более чем 18 месяцев, и Япония приветствует принятие проекта резолюции A/68/L.61. Г-н Председатель, я хотела бы выразить искреннюю признательность за Ваше руководство и за прекрасное и жизненно важное руководство обоих сопредседателей Рабочей группы открытого состава — послов Камау и Кёрёши. Я хотела бы также отметить усилия всех участников процесса.

Доклад свидетельствует о том, что сообщая мы можем реализовать цель обеспечения всеохватного и устойчивого развития. После сегодняшнего дня, располагая этим очень важным докладом, мы приступим к следующему этапу, ведущему к переговорам о принятии повестки дня в области развития на период после 2015 года. В этой связи мы уже почерпнули значительное количество других идей и предложений из доклада Группы высокого уровня и Межправительственного комитета экспертов по финансированию устойчивого развития,

а также ознакомились с различными другими идеями и предложениями, в том числе выдвинутыми гражданским обществом и другими заинтересованными сторонами. Мы надеемся, что доклад Генерального секретаря станет всеобъемлющим документом, охватывающим все идеи и предложения на сбалансированной основе, с тем чтобы участники межправительственных переговоров могли на него опираться.

Мы считаем, что все эти идеи и предложения имеют одинаково важное значение и могут и должны рассматриваться на следующем этапе, с тем чтобы мы могли разработать эффективную и нацеленную на преобразования повестку дня, которая может осуществляться широким кругом заинтересованных сторон.

Мы присоединились к консенсусу по этой резолюции при четком понимании того, что она не меняет сложившуюся практику Организации Объединенных Наций и что ничто в настоящей резолюции не обязывает государства-члены признавать какую-либо оговорку, сделанную другими государствами-членами. Япония также высказала ряд оговорок по этому докладу, однако мы не ожидаем, что другие государства-члены примут эти оговорки.

Мы будем и впредь участвовать в этом процессе, активно над ним работать и вносить в него свой вклад.

Г-н Наранг (Индия) (*говорит по-английски*): Мы признательны Генеральной Ассамблее за принятие консенсусом проекта резолюции A/68/L.61. Принятие настоящей резолюции приводит нас к успешному завершению этого усилия, которое мы совместно предприняли в июне 2012 года, приступив к разработке соглашения о комплексе целей в области устойчивого развития. Временами возникали трудности, и наша коллективная воля подвергалась испытаниям, не в последнюю очередь потому, что это был, возможно, первый случай, когда международное сообщество попыталось разработать на основе консенсуса столь крупномасштабный проект конкретных целей и задач. Очевидно, что трансформация глобального обсуждения идей, касающихся устойчивого развития, в практическую повестку дня было отнюдь не простой задачей, однако окончательный результат, хотя, как это очевидно, и не является идеальным, свидетельствует об эффективности и незаменимости принципа

многосторонности для поиска общих решений проблем, которые стоят перед всеми нами.

Мы хотели бы официально выразить нашу искреннюю признательность обоим сопредседателям — постоянным представителям Венгрии и Кении — за их выдающееся руководство этим процессом. Мы также признательны Секретариату за его исключительную поддержку Рабочей группы открытого состава.

В принятой сегодня резолюции 68/309 справедливо отмечается, что предложение Рабочей группы открытого состава должно стать основой для интеграции целей в области устойчивого развития (ЦУР) в повестку дня в области развития на период после 2015 года. В то время как другие механизмы, несомненно, имеют большое значение, необходимо учитывать то, что деятельность Рабочая группа открытого состава на сегодняшний день представляет собой единственный межправительственный процесс с опорой на мандат для проведения переговоров и разработки пакета целей в области устойчивого развития. Этот межправительственный процесс также является уникальным в том смысле, что он предоставил всем соответствующим заинтересованным сторонам возможность эффективного взаимодействия. Разнообразные вклады от учреждений системы Организации Объединенных Наций, международных организаций, основных групп и гражданского общества значительно обогатили обсуждения и итоговый документ Рабочей группы открытого состава.

Деятельность Рабочей группы открытого состава также станет основой сводного доклада Генерального секретаря, опубликования которого мы с нетерпением ожидаем. Нелишним было бы напомнить о том, что задача этого доклада заключается в сведении воедино всего спектра имеющихся вкладов и выработки единой позиции, что помогло бы государствам-членам на начальном этапе переговорного процесса по повестке дня в области развития на период после 2015 года. Иными словами, ее мандат отнюдь не сводится к тому, чтобы предложить выработку новых или альтернативных целей или провести контрпропаганду в отношении выполнения решений межправительственной Рабочей группы открытого состава.

Индия конструктивно и в духе доброй воли участвовала в совещаниях Рабочей группы открытого состава и внесла свой вклад в формирование

консенсуса по ключевым вопросам, представляющим интерес для развивающихся стран. Итоговый документ, разработанный Рабочей группой открытого состава, представляет собой общую матрицу, но вместе с тем и тщательно продуманный политический компромисс. В этом документе искоренению нищеты явно отводится центральное место в повестке дня в области развития; в его основе лежат Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, в нем подтверждается неизменная актуальность принципа общей, но дифференцированной ответственности, который является краеугольным камнем международного сотрудничества, подчеркивается роль активного экономического роста, индустриализации и полной занятости, сбалансированным образом высвечиваются все три фактора устойчивого развития, а также рассматриваются крупномасштабные действия по рационализации модели потребления и охране окружающей среды, а также, не в последнюю очередь, средства имплементации этого документа, которые представляют собой неотъемлемый элемент в ряду поставленных целей. По нашему мнению, эти элементы необходимо сохранить и в будущем.

В то же время Индия не может согласиться со всеми элементами, включенными в итоговый пакет мер. Хотя мы были рады присоединиться к консенсусу по этому документу, мы по-прежнему сомневаемся в целесообразности включения отдельной цели о важных, но не относящихся к делу вопросах, таких как мир, безопасность и верховенство права, которые, по нашему мнению, исключительно важны, но не являются неотъемлемой частью аспекта развития ЦУР.

Мы с нетерпением ожидаем возможности более подробно рассмотреть вопрос об интеграции упомянутых мною вопросов, по мере того как мы приступаем к межправительственным переговорам по повестке дня в области развития на период после 2015 года. Вне сомнения, некоторые другие аспекты итогового документа Рабочей группы открытого состава, с другой стороны, все еще нуждаются в дальнейшей доработке. Средства имплементации, которые были изложены в заключительном документе (A/68/970), по нашему мнению, по-прежнему слишком слабы. Мы с нетерпением ожидаем итогов конференции по финансированию развития, которая состоится в июле следующего года, с тем чтобы существенно укрепить средства осуществления ЦУР, которые входят в повестку дня на будущее.

Г-н Председатель, Вы можете рассчитывать на поддержку и активное участие Индии в процессе разработки поистине революционной повестки дня в области развития на период после 2015 года, которая обеспечит нам возможность покончить с нищетой и никого не оставить в стороне.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Врайлас (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза и его государств-членов.

Прежде всего мы хотели бы еще раз от всей души поблагодарить посла Камау и Кёрёши за поистине замечательную работу, которую они проделали в рамках руководства Рабочей группой открытого состава по Целям в области устойчивого развития и благодаря которой они добились весьма впечатляющих результатов, несмотря на серьезные проблемы, с которыми им приходилось сталкиваться до самого конца. Их совместное председательство, безусловно, подняло планку в отношении проведения таких мероприятий в будущем. Мы хотели бы также поблагодарить Вас, г-н Председатель, и Вашу делегацию за весьма ценную поддержку, которую Вы оказывали в ходе этого процесса на протяжении всего срока исполнения Ваших полномочий, в том числе и в последние несколько дней.

Мандат, изложенный в пункте 248 итогового документа Конференции в Рио-де-Жанейро (резолюция 66/288, приложение) и касающийся подготовки Рабочей группой открытого состава предложения о целях в области устойчивого развития (ЦУР) для рассмотрения и принятия соответствующего решения Генеральной Ассамблеей, несомненно, носит сложный характер. Как мы отметили на заключительном заседании Рабочей группы открытого состава, мы довольны успешным завершением срока выполнения мандата. Помимо весьма информативных и полезных обсуждений, в том числе с академическими кругами и гражданским обществом, детальные дискуссии, которые мы проводили в течение последних полутора лет, обеспечили нам возможность рассмотреть широкий круг вопросов в рамках целей и задач повестки дня в области развития на период после 2015 года. В результате этого Рабочая группа открытого состава добилась за последние 18 месяцев значительного прогресса, а предложения,

содержащиеся в ее докладе (A/68/970), несомненно, представляют собой весьма важную составляющую межправительственного процесса шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи, который приведет к окончательной доработке повестки дня в области развития на период после 2015 года и встрече на высшем уровне в сентябре 2015 года.

Разумеется, до этой встречи на высшем уровне необходимо решить ряд вопросов, для того чтобы разработать широкомасштабную и реалистичную повестку дня в области развития на период после 2015 года. Мы отметили, что на заключительном заседании Рабочей группы открытого состава с заявлениями выступили некоторые делегации, в том числе представляющие Европейский союз. Мы надеемся, что обсуждения, которые мы проведем в рамках межправительственного процесса, позволят нам согласовать подлинно универсальную, всеобъемлющую и революционную повестку дня в области развития.

Как мы согласовали в принятой в сентябре 2013 года резолюции, призывающей к проведению в 2015 году встречи на высшем уровне и принятию итогового документа специального мероприятия для подведения итогов работы, выполненной в интересах достижения Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (резолюция 68/6), межправительственный процесс будет опираться на вклад всех заинтересованных сторон, включая гражданское общество, научно-исследовательские учреждения, парламенты, местные органы власти и частный сектор. Столь разнообразный вклад будет иметь большое значение. Доклад Межправительственного комитета экспертов по финансированию устойчивого развития также представляет собой жизненно важный элемент. Все это будет сведено воедино в докладе Генерального Секретаря, который, мы полагаем, существенно поможет всем нам выйти на следующий уровень в наших обсуждениях.

Мы полностью готовы согласиться на утверждение поистине революционной повестки дня в области развития на период после 2015 года, которая усилит приверженность международного сообщества делу искоренения нищеты и обеспечения устойчивого развития и в рамках которой целям устойчивого развития будет отведена одна из ключевых ролей. Чтобы достичь этой общей цели, мы рассчитываем на сотрудничество со всеми партнерами в предстоящие недели и месяцы.

Благодаря умелому руководству наших сопредседателей мы добились впечатляющего прогресса, и теперь долг каждого из нас заключается в том, чтобы использовать этот прогресс надлежащим образом.

Г-н Зинсу (Бенин) (*говорит по-французски*): Я хотел бы выступить с заявлением от имени Группы наименее развитых стран (НРС).

Группа НРС присоединяется к заявлению, сделанному представителем Многонационального Государства Боливия от имени Группы 77 и Китая.

Группа НРС воздает должное сопредседателям Рабочей группы открытого состава по Целям в области устойчивого развития за их достойную похвал и неустанную работу, а также за все приложенные ими усилия. Мы также хотели бы поблагодарить их за разнообразный вклад и предложения, которые они смогли получить от государств-членов и различных групп.

Мы также признательны Вам, г-н Председатель, за Ваши усилия по руководству нашей работой. Итоговый документ станет значительным достижением в период Вашего пребывания на посту Председателя Генеральной Ассамблеи.

Группа НРС с удовлетворением отмечает, что ей была предоставлена возможность выступать на различных этапах продолжающихся около 18 месяцев переговоров и заявить о своей озабоченности в связи с разработкой определенных задач и целей. Результаты, которых нам уже удалось достичь, являются заслугой возродившегося многостороннего подхода, который мы должны были применять в результате возникших перед человечеством вызовов. Эти результаты представляют собой компромисс и отражают лишь один из этапов процесса разработки повестки дня в области развития на период после 2015 года. Наша Группа хотела бы подчеркнуть необходимость принимать во внимание высказанные некоторыми государствами оговорки, которые не нарушают последовательного характера этого документа (A/68/970) или сути того, что было согласовано на основе консенсуса. Мы высоко оцениваем факторы, нашедшие отражение в этом документе, в частности концепцию миролюбивых обществ в качестве компонентов достижения целей в области устойчивого развития, поскольку без мира не может быть развития, и наоборот — без развития не может быть мира.

Однако очевидно, что ни одно государство или группа не могут утверждать, что они полностью удовлетворены работой в этом направлении или что все их озабоченности были приняты во внимание. Что касается наименее развитых стран, то они сохраняют за собой право вновь заявить в ходе будущих переговоров о своих жалобах, которые не были рассмотрены в полной мере. Мы надеемся, что в докладе Генерального секретаря найдет отражение приверженность международного сообщества решению тех проблем наименее развитых стран, которые не были отражены в докладе Рабочей группы открытого состава.

НРС являются самыми бедными и уязвимыми странами, которые в наибольшей степени страдают от отсутствия ресурсов, различных кризисов и изменения климата. В ходе переговоров, результатом которых стал настоящий доклад, мы внесли существенный вклад в обсуждение и выдвинули в этой связи немало предложений. Мы готовы и далее объединять усилия с другими группами и государствами, с тем чтобы наилучшим образом способствовать разработке нового этапа, который мы собираемся начать, вплоть до его завершения и принятия программы, которая, мы надеемся, будет сбалансированной и инклюзивной. Группа НРС присоединяется к выражениям благодарности в адрес послов Камау и Кёрёши за их мудрость и выдающиеся лидерские качества, которые они демонстрировали в ходе всего процесса.

Г-н Патриота (Бразилия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне с признательностью отметить от имени Никарагуа и Бразилии Ваше умелое руководство и прекрасную работу сопредседателей Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития, послов Камау и Кёрёши, которые сыграли важную роль в достижении столь перспективных результатов, нашедших отражение в докладе Рабочей группы открытого состава (A/68/970).

Никарагуа и Бразилия с удовлетворением отмечают принятие консенсусом резолюции 68/309, в которой четко определено первостепенное значение итогового документа Рабочей группы открытого состава в качестве основы для интеграции целей в области устойчивого развития в программу развития на период после 2015 года. Мы должны в полной мере уважать добросовестную работу Рабочей группы открытого состава. Ее законность

не требует подтверждений и не имеет аналогов. В знак признания этого факта и важности итогового документа Никарагуа и Бразилия не представили никаких оговорок и призывают все государства-члены, которые сделали оговорки либо считают, что этот доклад является лишь промежуточным в деле принятия программы развития на период после 2015 года, воздержаться от выступления в Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят девятой сессии с инициативами, которые могут разрушить хрупкие результаты важной проделанной работы.

Необходимо обеспечить соответствие средств выполнения содержащихся в докладе предложений далеко идущим целям и задачам, поставленным нами в ходе переговоров. Доклад Межправительственного комитета экспертов по финансированию устойчивого развития и итоговый документ Третьей международной конференции по финансированию развития послужат в этой связи дополнительными источниками. Мы также рассчитываем на продолжение консультаций по механизму содействия развитию технологий в контексте развития после 2015 года. В настоящее время с большим интересом ожидается сводный доклад Генерального секретаря. В нем должны в полной мере учитываться и признаваться усилия государств-членов, мобилизующих ресурсы Организации Объединенных Наций и обеспечивающих поддержку с ее стороны.

Мы рассчитываем на конструктивное участие в усилиях по завершению работы над этим новым видением в отношении международного сотрудничества в области развития, которое является универсальным по своему характеру, но учитывает при этом общую и вместе с тем дифференцированную ответственность развитых и развивающихся стран, — над результатом, представляющим собой процесс, который должен привести к новым усилиям в рамках Организации Объединенных Наций по становлению сотрудничества, всеохватывающего в социальном плане и содействующего экономическому росту государств-членов на основе устойчивого развития.

Г-н Сарки (Нигерия) (*говорит по-английски*): Прежде всего наша делегация хотела бы присоединиться к заявлениям, сделанным представителем Боливии от имени Группы 77 и Китая и представителем Малави от имени Группы африканских государств.

Нигерия приветствует представление доклада Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития (A/68/970) и благодарит сопредседателей Рабочей группы, постоянных представителей Кении и Венгрии, за их руководство, терпение, настойчивость и здравомыслие в доведении зачастую трудных переговоров до успешного завершения. Мы поздравляем все государства-члены с принятием этого поистине исторического документа, который стал результатом сложных и порой длительных обсуждений, и благодарим их за демонстрацию приверженности делу, готовности к компромиссу, душевной широты и профессионализма в рамках участия в этом процессе. Мы благодарим Вас, г-н Председатель, за Вашу поддержку и большое содействие со стороны Вашей канцелярии в этом процессе. Мы выражаем признательность Генеральному секретарю и его сотрудникам за проявленный интерес к переговорному процессу.

Мы с особым удовлетворением отмечаем инклюзивный и транспарентный характер работы Рабочей группы открытого состава. Универсальный характер Группы обуславливает ее широкую легитимность и авторитет. Нигерия проявила в ходе этих переговоров непредвзятый подход и большую заинтересованность в том, чтобы внести свой вклад в их успешное завершение. Мы приветствуем по существу большое значение, которое отведено в докладе ликвидации нищеты. Этот вопрос имеет основополагающее значение для Нигерии и всего Африканского региона по вполне очевидным причинам. Мы подчеркиваем, что успешная работа над глобальной повесткой дня в области развития должна быть обусловлена достижением устойчивого партнерства между различными странами и регионами и выявлением для этого средств. В докладе уделено особое место этим двум важнейшим элементам, и Нигерия надеется, что они будут занимать центральное место в глобальной программе развития на период после 2015 года. Мы искренне надеемся на то, что в сводном докладе Генерального секретаря будут учитываться приоритеты, установленные для Африканского региона в контексте общей позиции африканских государств.

Безусловно, принятие нового документа в результате международного межправительственного процесса в Организации Объединенных Наций имеет большое значение для государств-членов. В конечном итоге государства-члены являются субъектами,

которым необходимо воплотить положения и содержание таких документов в конкретные стратегии на национальном уровне. Принимая во внимание то, что такие документы могут привести к появлению определенных обязательств и обязанностей, государства-члены будут справедливо считать себя уполномоченными формулировать оговорки в отношении положений, которые могут противоречить их национальным стратегиям, законодательным нормам, религиозным верованиям и культурным ценностям. Это особенно важно, если в результате принятия документов устанавливаются контрольные показатели и сроки выполнения положений. По этой причине Нигерия высказала оговорки в отношении некоторых аспектов этого документа, в частности по причине их неясности и отсутствия связи с вопросами устойчивого развития. В надлежащем порядке и в ответ на ценные предложения, внесенные сегодня, Нигерия представит в письменном виде оговорки, которые наша страна озвучила в разное время в ходе переговоров Рабочей группы открытого состава.

Г-н Отто (Палау) (*говорит по-английски*): Мы благодарим этот орган за принятие резолюции 68/309 на основе консенсуса. Это свидетельствует о признании напряженной работы всех членов Организации Объединенных Наций и ценного вклада гражданского общества. Мы хотели бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Вашу руководящую роль в этом процессе и, в частности, выразить признательность сопредседателям, послам Камау и Кёрёши, за их терпение, усердную работу и блестящее руководство. Мы также хотели бы поблагодарить всех участников переговоров за дух сотрудничества и уважения, позволивший нам выбрать ориентиры, которые, как мы надеемся, помогут нам решить незавершенные задачи, связанные с целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, и окажут содействие всем государствам в обеспечении прогресса в достижении устойчивого развития.

В нашем выступлении мы хотели бы в особенности выразить благодарность и поддержку в связи с тем, что все мы должным образом признаем важность психического здоровья и благополучия, которые имеют столь существенное значение для развития активного, сильного и деятельного общества. Мы верим, что это позволит нам осознать, что в наше время, характеризующееся постоянными и частыми стихийными бедствиями, катастрофами, антропогенными конфликтами и скорбными событиями, повышение

жизнестойкости зависит, помимо экологической инфраструктуры, и от психологических факторов.

Г-н Виера (Эквадор) (*говорит по-испански*): Наша делегация присоединяется к заявлению, сделанному представителем Многонационального Государства Боливия от имени Группы 77 и Китая.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить сопредседателей Рабочей группы открытого состава за их усилия по руководству всей работой, касающейся проведения заседаний на протяжении более чем полутора лет. Я хотел бы также выразить признательность Организации Объединенных Наций, Секретариату, государствам-членам, членам Группы и ведущим группам, включая организации гражданского общества, которые вносят собственный вклад и поддерживают многие из предложенных, касающихся таких целей.

Мы знаем, что для достижения устойчивого развития страны выбирают разные модели, инструменты и ориентиры в зависимости от своих национальных приоритетов. В силу этого доклад (A/68/970), представленный на наше рассмотрение и содержащий различные концепции, далек от идеала. Отличия должны быть четко отражены, и они должны свидетельствовать об усилиях всего международного сообщества. Мы считаем, что осуществление надлежащих мер в отношении каждой цели в области устойчивого развития, о которых говорится в докладе, а также укрепление глобального альянса в интересах устойчивого развития представляют собой основные требования, без соблюдения которых вся повестка дня в области развития может оказаться бесполезной и безуспешной.

К сожалению, четкие и прямые просьбы со стороны нескольких делегаций не были должным образом отражены в докладе Рабочей группы. Возможно, это обусловлено отсутствием политической воли со стороны некоторых членов, а также недостатками в некоторых процедурных аспектах деятельности Рабочей группы.

Наконец, мы хотели бы подчеркнуть тот факт, что следующая задача, касающаяся повестки дня в области развития после 2015 года, должна заключаться в становлении транспарентного, справедливого и равноправного процесса международных консультаций, с тем чтобы мы могли выработать согласованный итоговый документ, который будет в полной мере учитывать результаты различных процедур

последующей деятельности, предусмотренных на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и основных саммитах и конференциях по экономическим, социальным и экологическим вопросам.

Г-н Нилем (Австралия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне от имени Австралии также выразить признательность за приверженность делу и усердную работу сопредседателям, послам Камау и Кёрёши, и всем, кто внес вклад в составление итогового документа Рабочей группы открытого состава (A/68/970), в том числе государствам-членам, участникам переговоров и гражданскому обществу.

Австралия приветствует принятие резолюции 68/309 по завершении работы Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития, которая стала отражением коллективных усилий и духа сотрудничества со стороны международного сообщества.

Безусловно, итоги деятельности Рабочей группы открытого состава являются важным вкладом в сводный доклад Генерального секретаря и в процесс перехода к следующему этапу межправительственных переговоров.

Я хотел бы еще раз отметить, что, хотя, по мнению Австралии, итоговый документ Рабочей группы открытого состава является конечным продуктом деятельности Группы, мы рассматриваем его как отправную точку для следующего этапа межправительственных переговоров.

Межправительственные переговоры по повестке дня в области развития после 2015 года опираются на четкий мандат по рассмотрению ряда других материалов, включая доклад Межправительственного комитета экспертов по финансированию устойчивого развития (A/68/852/Add.1). Это идея нашла отражение в заявлении нашей «тройки», сделанном по окончании работы Рабочей группы открытого состава, а также многих других участников этого процесса, и она соответствует мандату «Рио+20» (см. резолюцию 66/288, приложение) и последующим резолюциям.

Австралия добросовестно участвует в этом процессе. Я хотел бы подтвердить, что мы будем и впредь сотрудничать со всеми сторонами в целях составления конструктивной и эффективной повестки дня в области развития после 2015 года.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнее выступление с разъяснением позиции по только что принятой резолюции 68/309.

Позвольте мне выразить личную благодарность и признательность группе представителей Кении за их умелое руководство в качестве сопредседателей Рабочей группы открытого состава и за их вклад в достижение нами этого этапа. Я хотел бы предложить членам присоединиться к моим словам искренней признательности.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 14 повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 50 м.